



▲英國皇家冰上芭蕾舞團《天鵝湖》劇照

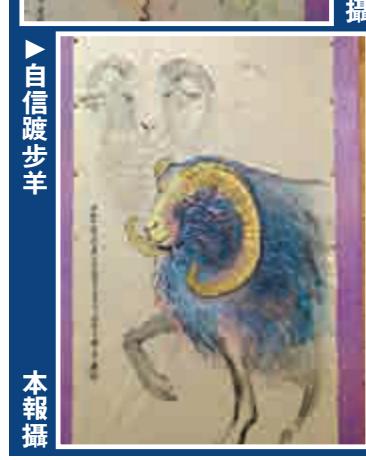
【大公報訊】記者任麗、見習記者王翠西安報道：以「冰上戲劇」形式演繹世界經典芭蕾舞劇《天鵝湖》八日晚在西安首演，掀開了英國皇家冰上舞團中國巡演的序幕。

英國皇家冰上芭蕾舞團素有「冰上藝術的王者」之稱，匯集了二十六名世界一流的花樣滑冰金獎得主和奧運冠軍，演員所獲獎牌總數超過二百五十枚。舞團成立九年來，多次攜《睡美人》、《天鵝湖》、《胡桃夾子》等經典劇碼巡演世界，舞姿遍及五大洲二十多個國家。他們以精湛的冰上技巧和藝術魅力征服了全球近四百萬觀眾。

《天鵝湖》原為柴可夫斯基在十八世紀七十年代創作的芭蕾舞劇。一百多年來，芭蕾舞劇《天鵝湖》的呈現多經修改、刪減、抑或重新編排，與原作略有差別，但在西安首演的冰上《天鵝湖》完全採用柴可夫斯基原創音樂，舞蹈動作編排方面亦力求與情節及音樂相契合，以唯美浪漫的冰上舞技再現經典。

西安首演的《天鵝湖》表演將花樣滑冰與戲劇表演相結合，融力量、技藝、樂感於一體，並配合空中飛人、魔術、全息投影等特技特效，力求呈現「冰上戲劇」的視覺盛宴。據舞劇主演Oleg Sharutenko介紹，此前作爲專業滑冰運動員，有感花滑是一種運動專案，競賽注重技巧展現；而劇場冰舞更注重音樂下情緒的把握，以此增強冰上舞蹈的藝術美。

一月八日至十三日在西安連演八場後，英國皇家冰上芭蕾舞團將赴杭州、蘇州、紹興、上海等地獻藝。



本報攝

本報攝

本報攝

# 蘇五雲畫羊不拘一格

【大公報訊】記者劉毅報道：見過尋常水墨的山水、馬匹，卻未見過頭戴耳機聽音樂的彩色水墨羊。本地街頭藝術家蘇五雲「滄海聲笑」水墨畫展，由即日起至三月二十二日，在荃新藝廊舉辦，展出二十二幅水墨羊，繪不同形態、色彩浮誇的羊，有的自信踱步、有的喜歡做夢、更有的模仿起了粵劇伶人。

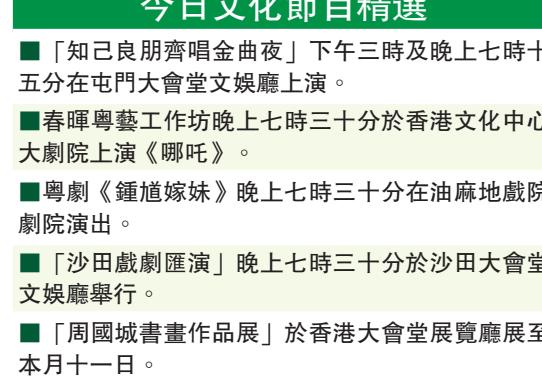
## 形態各異 色彩浮誇

提早退休的蘇五雲，常年在中環荷李活道露天畫廊從事繪畫創作。今次所繪水墨羊，色彩艷麗，結合傳統藝術和現代幽默的水墨技法，充滿奇趣創作意念。與其說他在畫羊，不如說他以羊作為載體，模擬世間百態。

他筆下的羊，一改往日的單調、沉悶形象，有的雄姿英發睥睨世間、有的威武不凡摩拳擦掌、有的深閨潛修不理世事、有的憤憤不平掉頭欲走；羊角大而成螺旋形，或身披長毛、或尾短，皆極盡浮誇。身上的毛髮散發出熒光般的色彩，凸顯畫家不拘一格、遊戲人間的風格。他認為：「羊寓意歡樂，慈祥，我特以幽默筆觸繪之，只爲令觀者會心微笑。」



▲蘇五雲隨心作畫，追求自然。其旁作品爲《粵劇紅娘》



本報攝

## 今日文化節目精選

- 「知己良朋齊唱金曲夜」下午三時及晚上七時十五分在屯門大會堂文娛廳上演。
- 春暉粵藝工作坊晚上七時三十分於香港文化中心大劇院上演《哪吒》。
- 粵劇《鍾馗嫁妹》晚上七時三十分在油麻地戲院劇院演出。
- 「沙田戲劇匯演」晚上七時三十分於沙田大會堂文娛廳舉行。
- 「周國城書畫作品展」於香港大會堂展覽廳展至本月十一日。

## 藝術導賞

### 作者也不知道果陀是誰

讀者或許有點兒納罕。為什麼連作家本身也不知道？莫非他是故作玄虛，賣弄神秘？熟悉貝克特為人的學者定必知道，他一輩子極爲低調，不擅詞令，不善矜誇，更不屑自我吹噓。其實，文學的其中一種趣味，就是作品裡的某些意念，作者根本無意說明，而可以任由讀者詮釋。

### 荒謬劇場重要作品

貝克特在《等待果陀》的劇本上註明，此劇是一齣兩幕的悲喜劇（Tragedy-comedy）。論劇情，此劇簡單得不能再簡單。故事開始時，兩位份屬友伴的男人，其一是偏向沉思的Vladimir，另一是忐忑不安的Extragon，一邊在等待他們的果陀，一邊展開對話。不過，與其說他們兩向對方所講的是有效的對話，倒不如說他們大部分時間都是自說自話，並沒有多少真正地交流。

他倆固然有一個共同目標，就是等待果陀，只不過Vladimir沉默地等待，而Extragon則焦躁地等待。至此，大家不禁會問，他們所等待的果陀，究竟是誰，抑或究竟是什麼？對不起，劇中兩位主角自始至終沒有說明，也恐怕無法說明。莫說是劇中人，即便是此劇的作家貝克特，當此劇面世後，被問及他筆下的果陀到底是誰，他亦答稱不知。

### 荒謬劇場重要作品

Beckett（一九〇六至一九四六）（耶魯大學出版社，一九九六年）。此書雖然集中研究貝克特的前半生，但分析細緻，立論精闢，以諸般事實證明貝克特是一位仁厚祥和的作家，而不是一般人所見得退縮、困擾。如果單要探索《等待果陀》一劇，可翻閱Lawrence Graver的Beckett: Waiting For Godot第二版（劍橋大學出版社，二〇〇四年）。此書全面探討此劇的原創性，並將此劇法文原本與其後的英文文本作一比較。



▲李鎮洲（右）與紀文舜將以英語擔演《等待果陀》

喜愛西洋現代戲劇的觀眾或修讀英國現代文學的學生定必對《等待果陀》有一定的了解。此劇是愛爾蘭劇作家貝克特（一九〇六至一九八九）一生中最受重視的作品。在簡介此劇時，必須首先說明，貝克特是愛爾蘭人，但由於種種歷史文化因素，他的作品如其他著名的前輩與同輩作家，習慣上均列爲英國文學的一部份，而在文學史上他屬於英國現代文學的重要一員。

另一方面，他成長後因工作關係而長期居留法國，與另一位寓居法國的愛爾蘭作家喬艾斯（James Joyce）過從甚密。貝克特喜愛法文，認爲這種文字能夠給予他較大的書寫自由。而事實上，他的部分作品是以法文寫成。單以《等待果陀》而言，他起初約於一九四八年以法文寫成，並於五三年一月首演於巴黎。至於英文本的首演是五五年八月倫敦。當時是由Peter Hall執導，Peter

於其後轉往英國廣播公司任職的Martin Esslin，在一九六一年出版他那本隨即帶來很大回響的論著《The Theatre of the Absurd》（中譯爲《荒謬劇場》）；書內對《等待果陀》給予很大的認可，視之爲荒謬劇場的重要作品，充分凸顯那個時代以至亘古以來人生的荒謬一面。全書共分八章，而第一章亦即足以顯示二次大戰之後歐洲某些人的心理狀態。生於布達佩斯而後來在維也納大學修讀哲學並

她是以哥林比亞大學專研哲學性文學的博士

等指出，Godot（果陀）的五個英文字母，應該稍

爲倒置一下，而讀成To God，即往神去的意思。

必須說明，這只不過是衆多詮釋之一，斷無絕對可言。

### 人人皆有自己的果陀

以此劇而言，猶記得四年前業師V. Taylor（她是哥林比亞大學專研哲學性文學的博士）曾向我說，Godot（果陀）的五個英文字母，應該稍爲倒置一下，而讀成To God，即往神去的意思。

必須說明，這只不過是衆多詮釋之一，斷無絕對可言。

## 踏入新的一年，進劇場邀得愛爾蘭導演貝克特，演《Waiting For Godot》，並由李鎮洲與紀文舜以英語擔演。

# 《等待果陀》

## 白等待？空蹉跎？

塵 級



▶《等待果陀》主角紀文舜

◀《等待果陀》主角李鎮洲

## ▼進劇場將搬演貝克特名劇《等待果陀》

